



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG – OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd, Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 249 - 5892 Fax: 503 249 - 1776

www.lavang.us email: info@gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ 21 Quanh Năm - Năm C Ngày 24 - 8 - 2025

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

#### **Chánh Xứ**

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

#### **Phó Xứ:**

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

LM Giuse Maria Nguyễn Văn Nam, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

#### **Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,  
M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Ziên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ chiều

##### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **5:45pm – 6:30pm:**

##### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **6:30pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyền*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **5:00pm:** Thánh Lễ 7

### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Bảy:** Sau thánh lễ

(*Giáo Họ Giuse*)

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30pm-6:15pm**

### RỬA TỘI:

**5:00 pm:** Thứ Bảy Đầu Tháng

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

**Hôn Phối** (*Ghi danh trước 6 tháng*)

### XỨC DẦU

**(503) 413 - 0978** (*Để lời nhắn*)

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542**

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:**

**(503) 659-1350**

### **HÃY CHIẾN ĐẤU ĐỂ QUA CỬA HẸP MÀ VÀO**

Một cây kiểng Bonsai được người ta trồng vào trong chậu, chăm sóc, cắt tỉa, và tạo nên hình dáng đặc trưng cho nó. Bạn phải trả rất nhiều tiền nếu bạn muốn mua một cây Bonsai đẹp hơn một cây thường. Cắt tỉa và tạo hình làm cho cây kiểng đẹp hơn và có giá trị kinh tế cao hơn. Bất cứ điều gì dễ đạt được trong cuộc sống này và mọi người có thể làm được thì ít giá trị hơn những điều mà chỉ ít người có thể vươn tới. Lương của bác sĩ thì luôn luôn cao hơn lương của y tá. Trong tất cả mọi chuyện, bạn cố gắng càng nhiều thì bạn sẽ nhận được càng nhiều vinh quang hơn.

Điều này cũng đúng cho đời sống thiêng liêng cho mỗi người tín hữu. Sẽ không có vinh quang nếu không trải qua đau khổ. Sẽ không có sự sống đời đời nếu không từ bỏ chính mình và vác thập giá hằng ngày mà theo Chúa Giêsu. Như Chúa Giêsu đã nói với các Tông đồ: “*Ai muốn theo Thầy, phải từ bỏ chính mình, vác thập giá mình mà theo.*” (Mt 16, 24)

“*Hãy chiến đấu để qua cửa hẹp mà vào.*” Đó là câu trả lời của Chúa Giêsu cho câu hỏi, có lẽ của người Do thái: “*Thưa Ngài, những người được cứu thoát thì ít, có phải không?*” Chúa Giêsu không trả lời trực tiếp cho câu hỏi là bao nhiêu người hoặc bao nhiêu phần trăm dân số trên toàn thế giới được cứu độ. “*Hãy chiến đấu để qua cửa hẹp mà vào.*” Câu trả lời là bằng cách nào mà chúng ta được cứu độ? Đi qua cửa hẹp để được sự sống đời đời trên thiên quốc. Điều này có nghĩa là chúng ta dùng tự do và sự cố gắng của bản thân để cộng tác với ơn Chúa hầu có thể đón nhận ơn cứu độ muôn đời. Một trong những tư tưởng cảm hứng nhất của thánh Augustinô là: “*Thiên Chúa dựng nên con người không cần con người, nhưng để cứu chuộc con người, thì Ngài cần đến sự cộng tác của con người.*” Thiên Chúa không thể cứu độ ai nếu họ không muốn. Chúng ta có tự do để từ chối hoặc tìm kiếm hạnh phúc vĩnh cửu. Cho nên, sự sống vĩnh cửu không phải là một quà tặng nhưng không, được ban cho tất cả mọi người, nhưng là một món quà quý giá từ tình yêu và lòng thương xót của Thiên Chúa cho những ai thành tâm tìm kiếm. Chúng ta đi qua cửa hẹp bằng cách nào? Một số đề nghị mà chúng ta có thể hỏi tâm, suy niệm, và áp dụng trong đời sống mình:

- Khó với mình và dễ với người. Đừng xét đoán. “*Hỡi kẻ đạo đức giả! Lấy cái xà ra khỏi mắt người trước đã, rồi sẽ thấy rõ, để lấy cái rác trong con mắt người anh em!*” (Lc 6, 42)

- Trung thành tuân giữ lề luật của Chúa, như Chúa Giêsu phán: “*Nếu anh em yêu mến Thầy, anh em sẽ giữ các điều răn của Thầy.*” (Ga 14, 15) Một tình yêu thực sự đòi hỏi hy sinh, như tác giả sách Tin mừng, Gioan đã nhấn mạnh về tình yêu: “*Hỡi anh em là những người con bé nhỏ, chúng ta đừng yêu thương nơi đâu môi chót lưỡi, nhưng phải yêu thương cách chân thật và bằng việc làm.*” (1Ga 3, 18)

- Tự nguyện làm những việc hy sinh cho gia đình và cộng đoàn. Công hiến thời gian, sức lực, và tình yêu cho lợi ích của người khác. Không có một việc hy sinh nào là nhỏ nhất hết. Một hành động hy sinh và bác ái nhỏ cũng có thể làm cho thế giới thay đổi. Như một câu nói đầy ẩn tượng của



Mẹ thánh Teresa Calcutta: “*Không phải tất cả chúng đều có thể làm được những việc lớn, nhưng chúng ta có thể làm những việc nhỏ với tình yêu lớn.*”

**Cầu nguyện:** Lạy Thiên Chúa toàn năng hằng hữu, xin ban cho chúng con ơn can đảm để bước theo chân Thầy chí thánh Giêsu, giúp chúng con noi theo sự vâng phục và tự hủy của Người, để qua cánh cửa hẹp, chúng con hy vọng sẽ được vào thiên đàng vinh phúc. Amen

*Cha Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh, SDD.*

## “STRIVE TO ENTER THROUGH THE NARROW GATE”

**A** bonsai is an ornamental tree that a grower plants in a pot and shapes into its unique form. You have to pay more money if you want to buy a beautiful bonsai tree than a regular tree. Pruning and shaping make ornamental plants more beautiful and expensive. Anything in our life that is easy to achieve and that all people can do is less valuable than something that few people can achieve. Surgeons always receive so much higher a salary than nurses. In everything you do, the more effort you put in, the more incredible victory you will receive.

As Catholics, it is the same with your spiritual life. There is no victory without suffering. There is no eternal life without denying yourselves and carrying your daily cross to follow Jesus. As Jesus said to his disciples: *“Whoever wants to be my disciple must deny themselves and take up their cross and follow me.”* (Mt 16, 24)

*“Strive to enter through the narrow gate.”* That was the answer Jesus gave to the one properly one of the Jews who asked: *“Lord, will only a few people be saved?”* Jesus did not give him a direct answer to how many people or how many percent population of the whole world will be saved; he replied by saying: *“Strive to enter through the narrow gate.”* This is how we will be saved? Enter the narrow gate in order to achieve eternal life in the kingdom of heaven. It means we need to use our freedom, our effort, and our contribution to cooperate with God’s grace in order to attain eternal salvation. One of the famous inspirational thoughts of Saint Augustine of Hippo: *“He who created us without our help will not save us without our consent.”* God cannot force anyone to be saved. We have the freedom to refuse or seek eternal happiness. Therefore, eternal life is not a free gift

in terms of giving to all people, but rather a precious gift from God’s mercy and love for those who sincerely look for. How can we enter the narrow gate? There are some suggestions that we might reflect on, discern, and live out:

- Be disciplined with yourself and generous with others. Stop judging others. *“You hypocrite, first take the log out of your own eye, and then you will see clearly to take out the speck that is in your brother’s eye.”* (Lk 6, 42)
- Be faithful in keeping the Lord’s commandments, as Jesus said: *“If you love me, you will keep my commandments.”* (Jn 14, 15) A true love requires sacrifice, as Saint John, the Evangelist, emphasized love in his letter: *“Little children, let us not love in word or speech but in deed and in truth.”* (1Ga 3, 18)
- Volunteer to make more sacrifices for your family or community. Dedicate your time, energy, and love to the benefit of others. No sacrificial act is small. A simple act of sacrifice or generosity can make the world different. As a beautiful quote from Saint Mother Teresa of Calcutta: *“Not all of us can do great things, but we can do small things with great love.”*

**Prayer:** Almighty and ever-living God, grant us the courage to follow the footsteps of your Son, Jesus Christ, help us to imitate His emptiness and obedience to You, and through the narrow gate, we hope to enter the kingdom of heaven. Amen.

*Fr. Dominic Manh Nguyen, SDD.*



# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

## 1. Tiệc Văn Nghệ gây quỹ:

### “XÂY DỰNG NGÔI NHÀ CHUNG”

Được sự ủy thác của Cha Chánh Xứ, Hội Đồng Giáo Xứ và Hội Đồng Tài Chánh sẽ tổ chức tiệc văn nghệ gây quỹ vào thứ Bảy ngày 18/10/2025. Thư mời và chi tiết đã được gửi về cho toàn thể quý giáo dân. Hình thức gây quỹ lần này có những đặc điểm khác lạ sau đây:

1. Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ hay email: info@lavang.us với số gia đình (**Family ID**) để ghi danh số người tham dự (21 tuổi trở lên). Sau đó văn phòng giáo xứ sẽ gửi vé vào cửa cho quý vị.

**Lưu ý:** chỉ có những ai có vé vào cửa mới được vào tham dự tiệc gây quỹ.

2. Giáo xứ sẽ mở xổ số gây quỹ với lô độc đắc (**giải nhất**) là \$30,000.00 USD, giải nhì là \$5,000.00 USD và giải ba là \$3,000.00 USD. Ngày xổ sẽ vào đêm văn nghệ gây quỹ 18/10/2025. Quý ân nhân nào đóng góp mỗi \$3,000.00 USD giáo xứ sẽ tặng một vé số (*quý vị có thể đóng góp trước vào các ngày lễ Chúa Nhật từ 24-8 tới 18-10 tại VPGX*)

Xin quý vị xem tài liệu gửi về nhà để biết thêm chi tiết các dự án bảo trì và xây dựng của giáo xứ cũng như dự tính phí tổn cho từng dự án.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Lavang, chúc lành và trả công cho những đóng góp của quý vị cho Quỹ Bảo Trì và Xây Dựng giáo xứ.

2. Thánh lễ Khai Giảng năm học mới sẽ vào Chúa Nhật ngày 7 tháng 9 lúc 11am. Xin quý phụ huynh đưa các em đến tham dự. Và thánh lễ 1pm sẽ bắt đầu trở lại vào Chúa Nhật ngày 14 tháng 9.

3. Nhằm gây quỹ cho các em giới trẻ, quán ăn của giáo xứ do Ban Âm Thực đảm trách sẽ được mở vào Chúa Nhật tuần này ngày 24 tháng 8. Xin quý ông bà anh chị em ghé ủng hộ.

## 4. Lớp Giáo Lý Dự Tông niên khóa 2025-2026:

Đơn có tại văn phòng Giáo Xứ hoặc online:

[www.gxlavangoregon.com](http://www.gxlavangoregon.com)

**Ghi chú:** Xin nộp đơn tại văn phòng Giáo Xứ trước ngày 5 tháng 9, 2025.

**Khai giảng:** ngày 7 tháng 9, năm 2027.

**Phòng học:** #207, tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang.

**Thời gian học:** các ngày Chúa Nhật từ 8:30am - 10:30am. Học từ tháng 9 đến tháng 5. Rất khuyến khích người bạn trai/bạn gái/hôn thê/hôn phu/phối ngẫu cùng đăng ký học chung.

**Ghi chú:** Nếu anh chị em biết có ai muốn học giáo lý để vào đạo, hoặc ai chưa lãnh nhận Bí Tích Thêm Sức, xin giới thiệu đến văn phòng Giáo Xứ để ghi danh.

## 5. Thiếu Nhi Thánh Thể:

➤ Bắt đầu từ Chúa Nhật, ngày 17 tháng 8, việc ghi danh TNTT sẽ tiếp tục tại bàn gần lối vào nhà thờ sau các Thánh Lễ lúc 9:00 sáng và 11:00 sáng mỗi Chúa Nhật. Ngày cuối cùng để ghi danh TNTT là Chúa Nhật, ngày 21 tháng 9. Xin vui lòng nộp đầy đủ mẫu đơn đã điền và chi phiếu (\$80 - *ghi cho “Đoàn Thánh Tâm”*) cùng lúc. Nếu quý vị có thắc mắc về việc ghi danh, xin liên lạc **Tr. Amy Lê** tại số **(503) 810-0721**.

➤ Năm nay, chúng tôi sẽ tổ chức buổi họp phụ huynh TNTT vào ngày 7 tháng 9, từ 12:15 đến 1:30 chiều. Rất mong quý phụ huynh và gia đình tham dự vì sẽ có nhiều thông tin và sinh hoạt mới được công bố trong buổi họp. Chúng tôi cũng đang cần sự hỗ trợ từ quý phụ huynh trong năm nay

➤ Ngày sinh hoạt đầu tiên của TNTT trong năm nay là ngày 14 tháng 9 (*một tuần sau khi GLVN bắt đầu*). Giờ sinh hoạt vẫn từ 2:15 chiều đến 4:00 chiều.

## 6. Thông báo Hội Cao Niên Giáo Xứ:

Kính thưa quý hội viên và tất cả người lớn tuổi của Giáo Xứ, Hội Cao Niên sẽ tổ chức Buổi Dã Ngọa/Hành Hương/Quan Sát công trình kiến trúc đẹp, vĩ đại, và nổi tiếng Nhà Thờ Vietnamese Myrtyrs Parish Seattle WA vào ngày Chúa Nhật 31 tháng 8, năm 2025.

Lệ phí ghi danh là **\$40.00** (*Forty dollars cash*)

Quý vị có thể ghi danh với BCH: (971) 563-2747/(503) 490-1333/(503) 962-0351/(503) 475-2280/(503) 901-3649

Tại Bàn Ghi Danh ngoài hành lang sau các thánh lễ Chúa Nhật tuần này và tuần sau.

**PS:** Xin quý vị đã ghi tên tham dự, xin tập trung tại Sân Nhà thờ Lavang lúc 7:00 am và trở về khoảng 9:00 pm cùng ngày. Thành thật cảm ơn quý vị nhiều.

## RAO HÔN PHỐI LẦN I

1. Anh Nguyễn Quang Hiên Michael, con ông Nguyễn Tiến Hưng và bà Nguyễn Thị Tuyết Hồng, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Anna Nguyễn Hồng Ngọc, con ông Nguyễn Trung Tín và bà Trần Thị Cẩm Hồng, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

2. Chị Maria Huỳnh, con ông Paul Huỳnh và bà Nguyễn Ly, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng anh Jon Asuncion, con ông Juan Asuncion và bà Frances Asuncion, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR.

3. Anh Lê Quang Hòa-Joseph, con ông Lê Văn Hà và bà Trần Thị Tâm. Hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Nguyễn Thị Ngọc Ý, con ông Nguyễn Ninh và Bà Trần Trang. Hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

### RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Chị Ann Dao Duong, con ông bà Kiem Duong và Huong Nguyen, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng Anh Brian Thanh Pham, con ông bà Dan Phan và Tram Pham, hiện đang sinh sống tại San Jose, CA.

2. Anh Darren Thanh Nguyen, con ông Nguyen Thanh Phong và bà Nguyen Tuan Khanh, hiện thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley OR. Xin được kết hôn cùng chị Annie Vi Huynh Nguyen, con ông Paul Huynh Phuc Loc và bà Maria Nguyen Thi Hong Loan, hiện cũng thuộc giáo xứ Đức Mẹ Lavang.

Ai biết các đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

## Chúc Mừng

### CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. Maria Lina Ánh-My Nguyễn
2. Felicity Juniper Mai Phương Trịnh
3. Peter Bryson Tai Bui
4. Anna Hailey Nguyễn
5. Maria Josephine Anna An Trần
6. Teresa Imani Thị Phạm
7. Matthew Leo Thien Tran
8. Teresa Stella My Hoang Truong
9. Tôma Daniel Phương Hồ
10. Maria Stephanie Phương Hồ
11. Anna Elizabeth Vu Rayworth
12. Maria Evie Nha Thạch
13. Martin Jasper Tam Minh Nguyen
14. Lucia Kaivy Quynh
15. Phêrô Benjamin Đạt Thiên Nguyễn
16. Maria Ariel Ý Thân
17. Maria Stephaine Phuong Ho
18. Daniel Phuong Ho



## Chúc Mừng

### CHÚC MỪNG BỖN MẠNG Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc Hội Các Bà Mẹ Công Giáo nhân ngày mừng bổn mạng. Nguyên xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh Bổn Mạng, chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để luôn hăng hái phục vụ giáo hội và giáo xứ.

### PHÂN ƯU

Nhận được tin:

#### ÔNG GIUSE NGUYỄN TỨ TRÌNH

Sinh ngày 13 tháng 11 năm 1948

tại La Ván, Ninh Bình, Bắc Việt

Đã được Chúa gọi về lúc 20 giờ chiều  
ngày 16 tháng 8 năm 2025

tại Portland, Oregon

Hưởng Thọ 77 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn dân Chúa, xin thành kính phân ưu cùng đại gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đủ tình thương xót và đón nhận linh hồn GIUSE về hưởng Nhan Thánh Chúa.

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LAVANG - HAPPY VALLEY, OREGON

**ĐẠI NHẠC HỘI**

**XÂY DỰNG NGÔI NHÀ CHUNG**

GÂY QUỸ TRỪNG TU THÁNH ĐƯỜNG

THỨ BẢY NGÀY 18/10/2025  
5:00PM - 10:30PM  
SATURDAY, OCT 18th 2025

TẠI HỘI TRƯỜNG GIÁO XỨ  
ĐỨC MẸ LAVANG  
- OUR LADY OF LAVANG HALL  
11731 SE STEVEN RD,  
HAPPY VALLEY, OR 97086

Cs Đoàn Phi  
M.C Hoài Tâm  
Cs Nguyễn Hồng Nhung  
Cs Lam Anh

VÀO CỬA MIỄN PHÍ (21 tuổi trở lên) - FREE ADMISSION (Over 21)

BAO GỒM THỨC ĂN VÀ NƯỚC UỐNG/  
FOOD AND DRINKS WILL BE PROVIDED  
<http://www.lavang.us> / Email: [info@lavang.us](mailto:info@lavang.us) / Phone: (503) 249-5892

## GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ THÁNG 8

|                                     |                                         |
|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| 06/8/1986 Nguyên Hưng Don           | 02/8/2014 Maria Nguyễn Bùi Nhài         |
| 16/8/1987 Peter Khanh Vu            | 13/8/2014 Giuse Đỗ Viết Phước           |
| 01/8/1998 Soukhith Mounsaveng       | 08/8/2015 Giuse Hoàng Văn Kiểm          |
| 08/8/1998 Khanh Trang K. Lương      | 08//8/2016 Maria Nguyễn Thị Trãi        |
| 24/8/1991 Pham Huu Hoat             | 20/8/2016 Hilariô Nguyễn Hữu Thanh      |
| 26/8/1992 Nguyen H. Van             | 22/8/2016 Phêrô Nguyễn Văn Toàn         |
| 02/8/1993 Nguyen Dung               | 01/8/2018 Giuse Nguyễn Minh Cảnh        |
| 20/8/1994 Trần Thị Tư               | 07/8/2018 Phêrô Vũ Văn Ân               |
| 07/8/1995 Ngô Ngọc Tảo              | 08/8/2018 Maria Vũ Thị Nghi             |
| 09/8/1997 Nguyễn Văn Chuyên         | 28/8/2018 Maria Trần Thị Lan            |
| 08/8/1998 KhTrang K. Lương          | 13/8/2019 Giuse Nguyễn Trí Cách         |
| 21/8/1999 Maria Nguyễn Thị Hương    | 15/8/2019 Maria Trần Thị Dậu            |
| 02/8/2000 Antôn Đỗ Văn Trọng        | 30/8/2019 Phanxicô X. Nguyễn Văn Nho    |
| 07/8/2001 Peter Vũ Quốc Khánh       | 30/8/2019 Bênadô Trần Duy Minh          |
| 17/8/2001 Maria Phạm T Loan         | 10/8/2021 Gioan Baotixita Nguyễn Bá Cao |
| 27/8/2003 Micae Ng. Văn Chắt        | 13/8/2021 Giuse Trần Văn Hồng           |
| 13/8/2007 Mattheu Hoàng Vũ          | 17/8/2021 Maria Anna Dương Thu Hà       |
| 17/8/2007 Maria Phan Thị Hồng Sương | 01/8/2022 Vincentê Vũ Mạnh Hùng         |
| 31/8/2007 Maria Tô Thị Ngọt         | 01/8/2022 Giuse Phạm Nhật Tân           |
| 06/8/2009 Têrêsa Phạm Thị Thiên     | 06/8/2023 Maria Trần Thị Tiếng          |
| 15/8/2008 Vũ Văn Nguyên             | 09/8/2023 Anna Nguyễn Anna Hiền         |
| 20/8/2009 Yvonne Tran               | 16/8/2023 Philipphê Nguyễn Công Chính   |
| 24/8/2010 Đào Ngọc Duy              | 17/8/2023 Matta Nguyễn Thị Hoa (Long)   |
| 03/8/2012 Nguyễn Đức Nhơn           | 23/8/2023 Giacôbê Trương Quang Đồng     |
| 31/8/2012 Nguyễn Khiết              | 14/8/2024 Theresa Văn Trần Thu Thủy     |
| 05/8/2013 Giuse Trần Hùng Cường     | 04/8/2025 Maria Nguyễn Thị Xinh         |
| 08/8/2014 Giuse Đinh Văn Vinh       | 16/8/2025 Giuse Nguyễn Tứ Trình         |

|                     |                                     |                     |                           |
|---------------------|-------------------------------------|---------------------|---------------------------|
| <b>Lễ Chúa Nhật</b> | <b>Niên Niệm &amp; Quỹ New Hope</b> | <b>Quỹ Xây Dựng</b> | <b>Lễ Đức Mẹ Lên Trời</b> |
| \$12,530.00         | \$16,979.00                         | \$3,620.00          | \$9,716.00                |

### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

| Chúa Nhật<br>24 - 8                                                   | Thứ Hai<br>25 - 8                                                               | Thứ Ba<br>26 - 8                     | Thứ Tư<br>27 - 8                                         | Thứ Năm<br>28 - 8                                                         | Thứ Sáu<br>29 - 8                                                                 | Thứ Bảy<br>30 - 8                    | Chúa Nhật<br>31 - 8                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| <b>Thánh lễ<br/>trực tuyến<br/>9:00AM<br/>Chúa Nhật<br/>Thứ 21 QN</b> | Chầu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm<br><br>Th Louis /<br>Giuse Calasanz,<br>Lm | Chầu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm | Chầu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm<br><br>Thánh Monica | Chầu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm<br><br>Thánh<br>Augustinô,<br>Gmtsht | Chầu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm<br><br>Thánh Gioan<br>Tây Giả<br>bị chém đầu | Chầu Thánh Thể<br>8:00am -<br>6:00pm | <b>Thánh lễ<br/>trực tuyến<br/>9:00AM<br/>Chúa Nhật<br/>Thứ 22 QN</b> |



## *Scrip - Chương Trình Quà Tặng*

Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong năm.

Người nhận chắc chắn sẽ vui mừng vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ.

Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình luôn vui vẻ và hạnh phúc.



## **Chương Trình Scrips**

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scrips sẽ bán các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...





## GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD. PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn và tại sở làm.  
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm”  
“Đau lưng / cổ, nhức đầu, tê tay / chân”

Portland Location:  
4124 SE 82nd Ave Suite 700  
**503 206 - 8863**  
(Bên cạnh Lee Sandwich)



Dr. Neal Stumpf, DC

**BENSON BUI**  
Licensed Realtor in OR và WA  
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



**503-593-0211**

Mua nhà Bán Nhà  
Đầu Tư Địa Ốc



**People are Looking For  
Your Business.**

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office



or  
quangcao@gxlvangoregon.com"

## ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

➢ Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm  
➢ Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

**503-544-4406 hoặc 503-954-7221**  
3112 SE 145th Ave.  
Portland, OR 97236



Young Tran, MBA, RFC  
503-875-8715  
ytran@catholicforester.org



**5% of the policy amount goes to your church**

**Catholic Insurance & Retirement Plans that honor your Catholic principles.**

- \* Life Insurance
- \* Long Term Care Insurance
- \* Disability Insurance
- \* Retirement Plans, 401K Rollover
- \* IRA, Roth IRA
- \* Social Security Maximization
- \* Living will and Living trust planning

We are looking for Catholic insurance & Advisor to join our team.



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**

Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà  
Chen & Associates



Insurance Bảo Hiểm

- ♦ Auto - Xe - Home - Nhà
- ♦ Business - Thương Mại
- ♦ Health - Sức Khỏe
- ♦ Mortgage - Vay tiền mua nhà

“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN  
THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

**503 453-2052**  
**503 208-9572**

14385 SW Allen Blvd. Ste 101  
Beaverton, OR 97005  
8733 SE Division St Ste 210  
Portland, OR 97266

Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222

(Division ST&89AVE)

(SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician



## LT INSURANCE SERVICES LLC

- ➔ AUTO-XE
- ➔ HOME-NHÀ
- ➔ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- ➔ LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết

## SƠN NHÀ GIÁ ĐẶC BIỆT

Nhận sơn trong, ngoài tư gia  
và cơ sở thương mại.

Rửa nhà và deck

(power wash)

Xin gọi LÊ:  
**503-804-0352**



## NHẬN LÀM SÀN GỖ

Đóng mới và làm lại sàn cũ.

Xin gọi PHONG:

**503-866-1788**

## SƠN NHÀ VÀ AP HARDWOODFLOOR

CCB# 155532

## CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

**Đúng 503-592-7414 / Tuần 971-272-3059**



**ADVERTISE  
WITH US**

**QUẢNG CÁO TẠI ĐÂY**

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch**

**Dịch Vụ Di Trú**

**Printing**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

**CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT**

**Địa ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR & WA
- & Land developing consultant
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, và xin giấy phép

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)



**Knights of Columbus**

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**LÊ THIÊN KIM**  
LUẬT SƯ

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHẠM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O, R 97213  
**503-208-2220**

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm**  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**

827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank**

**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**  
Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

**MORE REALTY** MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON

**PHE LE**  
REALTOR®  
**(503) 501-9985**  
NHANH NHẼN - TẬN TÂM - UY TÍN  
NhaOregon.com  
NewHomesOR.com



**Tiệm Vàng Ngọc Vĩ**

Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503-255-3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoàn Nghiệp Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213



Phạm Đức Thanh Long MD

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com



**MUA BÁN NHÀ OREGON & WASHINGTON**  
KINH NGHIỆM - CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM

Hãy gọi cho Nguyễn để được giúp đỡ tận tình nhất!

★★★★★  
MORE REALTY

**NGUYỄN CAO**  
**(503) 734-5531**



**PHILLIP PHAN / REALTOR** PGR HomeServices  
Licensed in Florida, Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

**TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM**  
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí



**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filfans Associates



**Khoẻ Đẹp**

8220 SE Harrison St., Ste #220  
Portland, OR 97216  
**503-765-9999**  
Open Daily: 10am - 6pm

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trầm Hương
- Tổ Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Được Thảo
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Đầu Nóng
- Vitamins

*Khoẻ Đẹp chính thành tâm en quý khách!*

**MÁY CREDIT CARD**

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ mọi vấn đề, tận tâm, uy tín.



**R.C Constructions**

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại.  
Tiệm nail, nhà hàng v.v.  
Định giá miễn phí.  
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

**Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226  
**(503) 444-7973**

(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- \* Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- \* Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún rêu.

Xin liên lạc Cô Hiền: **971 222- 9168**

**Insurance Plus**

Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

**XIN GỌI : 503-888-5212**  
**BOSCO ĐANG**  
AGENT: OR & WA



**region REALTY INC.**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, tận tụy.

**PETER DUNG NGUYỄN**



**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- \* Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- \* Nhận đa số tất cả bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt. VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- \* Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- \* Chúng tôi có hơn 1,500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- \* Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- \* Chúng tôi có thể ráp trồng kiếng mới vào gọng kiếng của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971 - 279 - 5545  
Fax: 971 - 302 - 7619



# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

## THỨ BẢY - NGÀY 23 THÁNG 8, 2025

|                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Vu Hoang<br>Nguyen Duc<br>Tran Ba Hoang Diep<br>Nguyen Long<br>Phạm Anh Tú                                                   | 2 LH Maria (Mới qua đời)<br>Antôn<br>Antôn<br>Antôn (Lễ Giỗ)<br>Cầu cho người thuê nhà ơn bình an<br>CLH<br>Con sinh được bình an, mẹ tròn con vuông<br>Đaminh (Mới qua đời)<br>Giacôbê (Lễ Giỗ)<br>Gioan Baotixita<br>Giuse<br>Giuse, 2 LH Maria, Tiên nhân, Như ý<br>Giuse, Maria<br>Giuse, Têrêsa<br>Hilariô, CLH<br>LH Đôminicô và Maria                                                                                                                                                                                          |
| Le Viet<br>Hồ Thị Kỳ Loan                                                                                                    | LH Ông Bà Cha Mẹ và Anh Chị Em<br>LH Ông Bà Nội Ngoại<br>LH Tiên nhân<br>Linh hồn Maxem<br>Maria<br>Maria<br>Maria<br>Maria, Phêrô, Têrêsa<br>Martha, Giêradô (Mới qua đời ở VN)<br>Ôn chữa lành<br>Ôn như ý<br>Phêrô<br>Phêrô Maria (Giỗ 5 năm)<br>Philippê, Phêrô<br>Tạ ơn Ba Đấng sinh nhật thứ 80<br>Tạ ơn Mẹ Maria<br>Tạ ơn, Bình an<br>Tạ ơn, Tiên nhân Nội Ngoại, Bình an trong GD<br>Têrêsa<br>Thai nhi<br>Tôma, Giuse, Maria<br>tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH<br>Xin cho gia đình đi xa được bình an<br>Xin cho ơn hoán cải |
| 1 Người<br>Lê Nguyễn<br>Trần Quế<br>1 Người<br>Phạm Dương Khanh                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Nguyễn Khắc Bình<br>Trần Thị Ánh Ngọc<br>1 Người<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn<br>GD họ Võ                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Vu Xuan<br>1 Người<br>Lecangdam Bernard<br>Bùi Văn Chương<br>Vũ Hoàng<br>1 Người<br>1 Người<br>GD họ Võ                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Ngo Loan<br>1 Người<br>1 Người<br>Cháu ngoại<br>Nguyễn Phúc<br>1 Người<br>Nguyễn Thị Ánh Tuyết<br>Dang Rien<br>GD Tuấn + Hoa |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Vinh & Hang<br>Thien Than<br>Kevin<br>1 Người<br>1 Người                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 1 Người                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

## CHÚA NHẬT - NGÀY 24 THÁNG 8, 2025

|                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nguyen Al<br>Jimmy & Nguyen Tina<br>Trần Tuyết<br>Hồ Thị Kỳ Loan                                                                                         | Antôn, Phêrô, Anna, Antôn<br>Maria, Thai nhi<br>Bình an GD<br>CLH, Bình an, Tạ ơn<br>Con sinh được bình an, mẹ tròn con vuông<br>Gioan Baotixita<br>Giuse<br>Giuse<br>Giuse, 2 LH Maria, Tiên nhân, Như ý<br>Giuse, Phêrô<br>Giuse, Têrêsa<br>Hilariô, CLH<br>LH Đôminicô và Maria                             |
| Vu Xuan<br>Nhóm làm việc chung<br>Nguyễn Johnny<br>Phạm Dương Khanh                                                                                      | Maria<br>Maria<br>Maria<br>Maria<br>Maria (Giỗ 7 năm), LH<br>Raymondo (Giỗ 5 năm)<br>Maria (Lễ Giỗ), Đaminh, Maria, CLH<br>Maria (Mới qua đời)<br>Maria Lucia, Maria (Giỗ 1 năm)<br>Matta<br>Phaolô, Maria (Mới qua đời)<br>Phêrô<br>Philippê (Giỗ 2 năm)<br>Têrêsa (Lễ Giỗ)<br>tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH |
| Nguyễn Mạnh Hùng<br>Trần Thị Ánh Ngọc<br>1 Người<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn<br>Le Oanh<br>Nguyễn Hòa<br>Phạm Đình John<br>1 Người<br>1 Người |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Nguyễn Tài Ty                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Hội Đồng Hương Tam Tòa<br>Lê Mỹ Linh<br>Nguyễn T Lanh<br>GD Linh Huyền<br>Tran Chau<br>GD Nguyễn Công Chính<br>Lê Chung<br>1 Người                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## THỨ HAI - NGÀY 25 THÁNG 8, 2025

|                                                                                |                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Trần Thị Ánh Ngọc<br>1 Người<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn<br>1 Người | Giuse, Têrêsa<br>Hilariô, CLH<br>LH Đôminicô và Maria<br>tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH |
|--------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|

## THỨ BA - NGÀY 26 THÁNG 8, 2025

|                                                                                            |                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tâm Loan<br>Trần Thị Ánh Ngọc<br>1 Người<br>gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy Nguyễn<br>1 Người | 2 LH Phêrô<br>Giuse, Têrêsa<br>Hilariô, CLH<br>LH Đôminicô và Maria<br>tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## THỨ TƯ - NGÀY 27 THÁNG 8, 2025

|                                            |                                                  |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| Võ Thị Huệ<br>Trần Thị Ánh Ngọc<br>1 Người | Đôminicô, Micae<br>Giuse, Têrêsa<br>Hilariô, CLH |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------------|

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy  
Nguyễn  
1 Người

LH Đôminicô và Maria  
tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, CLH

**THỨ NĂM - NGÀY 28 THÁNG 8, 2025**

Bà Đoàn Thu  
Trần Thị Ánh Ngọc  
1 Người  
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy  
Nguyễn  
GĐ Vĩ - Phương

Augustinô  
Giuse, Têrêsa  
Hilariô, CLH  
LH Đôminicô và Maria  
Lucia (Lễ Giỗ)

**THỨ SÁU - NGÀY 29 THÁNG 8, 2025**

Tâm Loan  
Trần Thị Ánh Ngọc  
1 Người  
gđ Anna Thư Nguyễn & gđ Thủy  
Nguyễn

2 LH Giuse  
Giuse, Têrêsa  
Hilariô, CLH  
LH Đôminicô và Maria